

Laajamittainen kaksikielinen suomi- englanti –opetus LARGE-SCALE BILINGUAL FINNISH-ENGLISH EDUCATION

Huoltajainfot

Kaupungintalon iso kabinetti 12.10.2026

Mertalan koulu 13.10.2026



Savonlinna



ESITYKSEN SISÄLTÖ / PRESENTATION OVERVIEW

- 1) Kieliveturin matkassa kansainvälisyyteen – hanke
- 2) Mitä on kaksikielinen opetus?
- 3) Mertalan koulu
- 4) Hakeminen kaksikieliselle luokalle
- 5) Valintakriteerit

- 1) *Kieliveturin matkassa kansainvälisyyteen*: A project about bilingual education
- 2) What is bilingual education?
- 3) Mertala school
- 4) Application process
- 5) Admission criteria



Savonlinna



KIELIVETURIN MATKASSA KANSAINVÄLISYYTEEN – HANKE

BILINGUAL EDUCATION PROJECTS IN SAVONLINNA



- Kolmas Opetushallituksen myöntämä hankeavustus kaksikielisen opetuksen järjestämiseen ja kielikylpytoimintaan
- Hankkeen tavoitteina on
 - Vahvistaa ja vakiinnuttaa kielirikasteista varhaiskasvatusta ja esiopetusta
 - Aloittaa kaksikielinen opetus Mertalan yhtenäiskoulussa elokuussa 2027
- This is the third grant from the Finnish National Agency for Education for bilingual education and language immersion
- The project aims to
 - Strengthen and establish language-enriched early childhood education and pre-primary education
 - Launch bilingual education at Mertala comprehensive school in August 2027



Savonlinna



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Kaksikielisessä opetuksessa opiskellaan samat sisällöt kuin muussakin perusopetuksessa
- Opetus perustuu valtakunnalliseen ja paikalliseen opetussuunnitelmaan, mutta opetusta annetaan sekä suomeksi että englanniksi
- CLIL-opetus= oppiaineiden sisältöjen opiskelua vieraalla kielellä
- Savonlinnassa toteutetaan laajamittaista kaksikielistä opetusta, jossa vähintään 25 % perusopetuksen koko oppimäärän opetuksesta järjestetään kohdekielellä
- Bilingual education follows the national and local curricula
- Pupils study the same curriculum content, but instruction is provided in two languages, Finnish and English
- Content and Language Integrated Learning (CLIL) = a foreign language is used for teaching and learning both content and language
- In Savonlinna, the bilingual education programme will be large-scale, meaning that at least 25% of instruction is provided in the target language (English)



Savonlinna



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Kehittää lapsen luovuutta, ongelmanratkaisutaitoja ja kykyä sopeutua uusiin tilanteisiin
- Pyritään saavuttamaan hyvä ja monipuolinen kielitaito kummassakin kielessä
- Tavoitteena on perustan luominen elinikäiselle kielten oppimiselle sekä kielten ja kulttuurien moninaisuuden arvostamiselle
- Pupils learn creativity, problem-solving skills and adaptability
- The aim is to achieve fluency in both languages and create a strong foundation for lifelong language learning and appreciation of cultural and linguistic diversity



Savonlinna



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Englantia on päivärutiineissa, leikeissä ja lauluissa
 - Oppiaineet, joiden sisältöjä opiskellaan kaksikielisesti (vuosiluokat 1-2) ovat matematiikka, ympäristöoppi, englanti, kuvataide, käsityö, liikunta, musiikki
 - Opiskelussa käytetään sekä suomen- että englanninkielisiä oppimateriaaleja.
 - Kaksikielisen opetuksen toimintasuunnitelma valmistuu kevään 2027 aikana
- English is used in daily routines, games and songs
 - The subjects taught bilingually (Grade 1 and 2) are mathematics, environmental studies, arts and crafts, PE, music and English
 - Both Finnish and English materials are used in teaching
 - The bilingual education programme plan will be completed during spring 2027



Savonlinna



ARVIOINTI ASSESSMENT

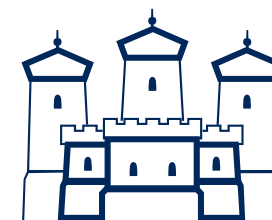
- Kaikissa oppiaineissa tulee saavuttaa valtakunnallisen perusopetuksen opetussuunnitelman tavoitteet
- Eri oppiaineiden arvioinnissa noudatetaan perusopetuksen yleisiä arviointiperusteita riippumatta siitä, millä kielellä niitä on opetettu
- Arvioinnissa huomioidaan myös oppiainekohtaisen kielen kehittyminen niiden kielellisten tavoitteiden osalta, jotka on kirjattu paikalliseen opetussuunnitelmaan
- Perusopetuksen päättöarvioinnissa kohdekielen tavoitteiden saavuttaminen arvioidaan A1-kielen päättöarvioinnin kriteereiden mukaisesti → turvataan oppilaiden yhdenvertaisuus toisen asteen opintoihin hakeuduttaessa
- The objectives of the National Core Curriculum for Basic Education must be achieved in all subjects
- In all subjects, assessment is based on the general assessment criteria for primary and lower secondary education, regardless of the language in which the subjects are taught
- Assessment also takes into account the development of subject-specific language skills in relation to the language objectives defined in the local curriculum
- In the final assessment of primary and lower secondary education, achievement of the target language objectives is assessed in accordance with the final assessment criteria for the A1 language. This ensures equal opportunities for students when applying for upper secondary education.

Perusopetuksen opetussuunnitelman perusteet 2014:89-91

National Core Curriculum 2014: 89-91



Savonlinna



KUKA VOI HAKEA KAKSIKIELISEEN OPETUKSEEN?

WHO CAN APPLY?

- Ensimmäisen tai toisen luokan aloittava oppilas
 - Englannin kielen taitoa ei vaadita, mutta oppilaalla on oltava riittävä suomen kielen taito
 - Kahdella kielellä opiskelu vaatii lapselta tavallista opiskelua enemmän
 - Kodin tuki on erityisen tärkeää
 - Jos lapsella on kielellisiä pulmia, voi opiskelu kahdella kielellä olla haastavaa
 - On hyvä miettiä, onko lapsi itse innostunut ja motivoitunut asiasta
- Anyone starting 1st or 2nd grade
 - Applicants are not required to have English language skills, but they must have sufficient Finnish language skills
 - Studying in two languages is more challenging and support from home with school work is crucial
 - For children with language-based learning difficulties, learning in two languages may be too demanding
 - It is important to consider whether the child is genuinely interested and motivated



Savonlinna



MERTALAN KOULU

MERTALA SCHOOL

- Valintakriteerit: Sijainti, saavutettavuus ja yhtenäisen perusopetuksen jatkumon mahdollistaminen
- Kaksikielinen opetus alkaa 1.luokalla (tai yhdysluokkana 1-2) ja laajenee asteittain käsittämään luokat 1-9
- Why was Mertala school chosen for bilingual education? Location, accessibility and a continuous school path throughout basic education
- Bilingual education will start in Grade 1 (or a combined Grade 1-2 class) and will gradually expand to cover Grades 1-9



Savonlinna



MERTALAN KOULU

MERTALA SCHOOL

- Noin 600 oppilaan yhtenäiskoulu
 - Musiikkipainotteiset vuosiluokat 5. luokalta alkaen sekä LuMa-luokkatoiminta (luonnontieteellis-matemaattinen) yläkoulussa
 - **Huoltaja vastaa oppilaan koulukuljetuksesta ellei koulu ole lapsen lähikoulu**
- A comprehensive school of around 600 pupils
 - Offers a weighted-curriculum programme in music (from Grade 5 onwards) and science (from Grade 7 onwards)
 - **Guardians are responsible for school transportation if the school is not the child's local school (*lähikoulu*)**



Savonlinna



HAKEMINEN KAKSIKIELISELLE LUOKALLE

HOW TO APPLY?

- Hakuaika 1.luokalle hakemisen yhteydessä (tammikuussa)
- Luokalle haetaan Wilmassa
- Ne, kenellä Wilma ei ole käytössä, voivat käyttää erillistä hakulomaketta, joka löytyy kaupungin sivuilta [Kaksikielinen suomi-englanti opetus Bilingual Finnish-English Education - Savonlinna](#)
- The application period takes place when applying for first grade (in January)
- Applications are submitted through Wilma
- If you do not have access to Wilma, the application form can be downloaded from the city 's website [Kaksikielinen suomi-englanti opetus Bilingual Finnish-English Education - Savonlinna](#)



Savonlinna



HAKEMINEN KAKSIKIELISELLE LUOKALLE

HOW TO APPLY?

- Hakijoille lähetetään kutsu soveltuvuuskokeeseen (Wilman kautta tai sähköpostitse)
- Soveltuvuuskoe järjestetään tammi-helmikuussa 2027
- Oppilaspäätökset helmikuussa 2027
- Applicants will receive an invitation to the aptitude test through Wilma or by email
- The aptitude test will be held in January-February 2027
- Admission decisions will be sent in February 2027



Savonlinna



SOVELTUVUUSKOE APTITUDE TEST

- **Miksi lapsen tulee osallistua soveltuvuuskokeeseen?** Tarkoituksena on kartoittaa ettei oppilas joudu liian suurten haasteiden eteen heti koulunkäynnin alkaessa.
- Soveltuvuuskoe testaa oppimisvalmiuksia ja motivaatiota (kielellistä tietoisuutta, kuullun ymmärtämistä, käsitteiden hallintaa, muistia, hahmottamista ja suullisten ohjeiden mukaan toimimista)
- **Why is there an aptitude test for the class?** The purpose of the test is to ensure that the pupil is not faced with too many challenges when starting school.
- The aptitude test assesses learning readiness and motivation, including language awareness, listening comprehension, conceptual understanding, memory, perception and the ability to follow spoken instructions



Savonlinna



SOVELTUVUUSKOE

APTITUDE TEST

- Kokeeseen ei tarvitse valmistautua
- Soveltuvuuskokeessa ei testata luku- tai kirjoitustaitoa
- Kesto n. 1,5 h
- Kokeen voi tehdä suomeksi tai englanniksi (kotikielenään englantia puhuvat)
- Suomea ei äidinkielenään puhuville järjestetään lisäksi erillinen haastattelu
- There is no need to prepare for the test
- The test does not require reading or writing skills
- The test will take approximately 90 minutes
- The aptitude test can be taken either in Finnish or English (for applicants whose home language is English)
- Applicants whose first language is not Finnish will also be invited to a separate interview



Savonlinna



VALINTAKRITEERIT

ADMISSION CRITERIA

- Luokalle otetaan vähintään 16 ja enintään 22 oppilasta
- Soveltuvuuskoe tulee läpäistä hyväksytysti; vähintään 50 % pisteistä. Oppilaspaidat täytetään pisteiden mukaisessa järjestyksessä.
- Oppilaalta, joka ei ole suomenkielinen, vaaditaan riittävä S2 taso tullakseen valituksi (mm. esiopettajan arvio kielitaidosta, haastattelu)
- Class size: minimum 16 pupils and maximum 22 pupils
- To be accepted, applicants must score at least 50% of the total test points in the aptitude test. Places will be allocated in order of applicants' scores.
- Applicants who are not native Finnish speakers must demonstrate sufficient Finnish language skills (e.g. through a pre-primary school teacher's assessment and an interview)



Savonlinna



VALINTAKRITEERIT

ADMISSION CRITERIA

- Päätökset oppilaaksiotosta tekee kasvatus- ja opetuspäällikkö soveltuvuuskoetulosten, mahdollisen haastattelun tai esiopettajan arvion perusteella.
- Jos kaksi tai useampi hakija saavat saman pistemäärän, eivätkä kaikki mahdu luokalle, arvotaan paikka heidän kesken.
- Luokalle hyväksytty oppilas sitoutuu käymään luokkaa perusopetuksen ajan.
- Admission decisions are made by the Head of Early Childhood Education and Basic Education based on the aptitude test results and, where applicable, an interview or the pre-primary teacher's assessment
- If two or more applicants receive the same score and there are not enough places available for all of them, places will be allocated by lottery
- By applying, the pupil commits to accepting the place and studying in the bilingual class



Savonlinna



TÄYDENNYSHAKU

SUPPLEMENTARY ADMISSION ROUND

- Jos ryhmässä on myöhemmin tilaa, voidaan luokalle ottaa oppilaita täydennyshaun myötä ennen seuraavan lukuvuoden alkua.
- Muille luokille haettaessa testataan oppilaiden englannin ja suomen kielten taitoa sillä tasolla kuin kyseisellä luokalla opiskelu vaatii.
- If there are available places in the group at a later stage, new pupils may be admitted through a supplementary admission round before the start of the next school year
- When applying for other grades, pupils' Finnish and English language skills will be assessed at the level required for studying in that particular grade



Savonlinna



YHTEYSTIEDOT CONTACT INFORMATION

Reetta Romo, hanketyöntekijä (Project worker)

p. 050-4424848

reetta.romo@savonlinna.fi

Merja Leppänen, koulusuunnittelija
(Administrative Educational Coordinator)

p. 044-417 4201

merja.leppanen@savonlinna.fi



Kuva: Englannin eskarituokioltta, syksy 2026. Kuvaaja Merja Leppänen



Savonlinna





Savonlinna

[Savonlinna.fi](https://savonlinna.fi)